

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt għal traduzzjoni u interpretazzjoni. Dan ifisser li jekk in-nies li jgħidmu fil-qorti jikkellmu lingwa li ma jifhemux, għandhom id-dritt għal professjonist b'leġiżlazzjoni jifhem dak li qed jgħidu u jittiraduci dokumenti importanti għalihom.

Għandhom ukoll ifittxu għajna professjonali jekk ikollhom diffikultà b'leġiżlazzjoni. Pereżempju, huma jistgħu jidher persuna li tikkellmu bil-lingwa tas-sinjali jew tipprovdi dokumenti bil-braille.

## 2 ID-DRITT GĦAT-TRADUZZJONI U L-INTERPRETAZZJONI

Jekk hemm xi haġa li ma jifhemux, jistgħu jistaqsu.

- Min ser jidher sehem fil-proċeduri kriminali.
- Kif jgħidmu l-proċeduri kriminali.
- X'inhuma d-drittijiet tagħhom.
- B'leġiżlazzjoni mod huwa maħsub li hadu sehem fir-reat.
- Għal leġiżlazzjoni reat qed ikunu akkużati.

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt li jkun nifurmati b'mod ċar u sempliċi dwar:

## 1 ID-DRITT GĦALL-INFORMAZZJONI

### KUN AF ID-DRITTIJET TAT-TFAL TIEGĦEK!



Jekk se jmorru l-qorti



Ikkofinanzjat mill-Programm Gustizzja tal-Unjoni Ewropea

Dan il-ktejjeb intholoq fil-qafas tal-proġett:

#### Child-Friendly JT

Id-dritt tal-minorenni għal informazzjoni, traduzzjoni u interpretazzjoni fi proċeduri kriminali: Żvilupp ta' għodod li jharsu t-tfal JUST-AG-2016-06-760674

L-appoġġ tal-Kummissjoni Ewropea għal-produzzjoni ta' din il-pubblikazzjoni ma jikkostitwixxi approvazzjoni tal-kontenut, li jirrifletti biss il-fehmiet tal-awturi, u l-Kummissjoni ma tistax tinzamm responsabbli għal kwalunkwe użu li jista' jsir mill-informazzjoni li tinsab fiha.



### PROSEKUTURI

Dawn huma l-postijiet fejn jiġu solvuti l-kunfitti.

### QORTI U TRIBUNAL

### IMĦALFIN JEW MAGISTRATI



Huma n-nies li jgħidmu fil-qorti jew tribunali, bħal imħallfin, magistrati u prosekutori.

### MIN HUMA L-AWTORITAJET LEGALI?

ITTRA TAD-DRITTIJET GĦAT-TFAL, SPJEGATI LILL-OMMIJIETHOM, MISSIERIJIETHOM JEW GWARDJANI LEGALI TAGĦHOM

## KUN AF ID-DRITTIJET TAT-TFAL TIEGĦEK!

Jekk se jmorru l-qorti

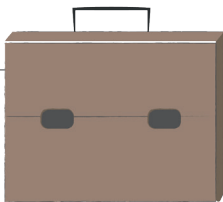


Jekk l-awtoritajiet legali jissuspettaw jew jemmnu li wliedek ikkommettew reat u jibdew proċeduri kriminali kontri hom, it-tifel/tifla tiegħek għandu **d-dritt li j/tingħata informazzjoni ċara u dettaljata dwar id-drittijiet tagħhom**. Tista' tgħin lit-tifel/tifla tiegħek jifhemhom.

Il-fuljett li ġej jispjega dawn id-drittijiet għalik

## 3 ID-DRITT GHAL AVUKAT

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt li jkollhom avukat jiddefendihom. Jistgħu jitolbu biex jaraw avukat li jafdaw. Jekk ma jkollhomx avukat u huwa possibbli li jistgħu jinżammu taħt sanzjoni, dawn għandhom jiġu pprovduti b'wieħed quddiem il-qorti. Dan is-servizz jista' jkun b'xejn.



Dan id-dritt jinkludi:

- Huma jistgħu jikkellmu mal-avukat tagħhom biex jiksbu parir qabel imorru l-qorti u/jew jiġu interrogati mill-awtoritajiet legali.
- L-avukat tagħhom jista' jakkumpanjahom waqt li l-awtoritajiet legali jkunu qed jinterrogawhom, u hu/hi jistgħu jikkellmu biex jiddefendihom.
- L-avukat tagħhom jista' jakkumpanjahom matul ċerti investigazzjonijiet jew teħid ta' provi mwettqa mill-pulizija.
- Il-konversazzjonijiet kollha tagħhom mal-avukat tagħhom se jkunu privati.

## 4 ID-DRITT GHAL OMMIJIETHOM, MISSIERIJIETHOM, JEW GWARDJANI LEGALI TAGĦHOM LI GĦANDHOM IKUNU INFURMATI

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt għall-awtoritajiet legali li jipprovdulek l-istess informazzjoni b'halhom. Pereżempju, inti għandek tkun mgħarraf li huma suspettati li kkommettew reat, x'inhuma d-drittijiet tagħhom, kif jaħdmu l-proċedimenti kriminali, min se jieħu sehem, il-passi li ser jittieħdu, eċċ.

Hemm sitwazzjonijiet li fihom mhuwiex fl-aħjar interessi tat-tifel/tifla tiegħek għalik li tkun infurmat. F'dawn il-każijiet, jistgħu jitolbu għal adult ieħor biex jiġi infurmat. Tali adult jehtieg li jkun aċċettat mill-awtorità.

## 5 ID-DRITT GHAL OMMOK, GHAL MISSIEREK, JEW L-GWARDJAN LEGALI TIEGĦEK LI JIKKOMPANJAWK MATUL IL-PROĊEDURI KRIMINALI

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt li int takkumpanjahom matul il-proċeduri kriminali kollha. Pereżempju, meta jkollhom jikkellmu ma' mħallfin jew prosekuturi.

Hemm sitwazzjonijiet li fihom ma jkunx fl-aħjar interessi tat-tifel/tifla tiegħek għalik li takkumpanjahom. F'dawn il-każijiet, jistgħu jitolbu għal adult ieħor biex jakkumpanjahom. Tali adult jehtieg li jkun aċċettat mill-awtorità.



## 6 ID-DRITT GHAL EVALWAZZJONI INDIVIDWALI

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt għal evalwazzjoni individwali. Professionisti li jaħdmu fil-qorti jistaqsuhom dwar il-familja tagħhom, hbiberiji, studji, eċċ.

Din l-evalwazzjoni ssir sabiex l-awtoritajiet legali jkunu jafu l-bżonnijiet individwali tagħhom u jieħdu miżuri li jemmnu li huma xierqa għall-każ tat-tifel/tifla tiegħek.

Generalment l-evalwazzjoni ssir fil-bidu tal-proċeduri, qabel il-proċess tal-qorti.

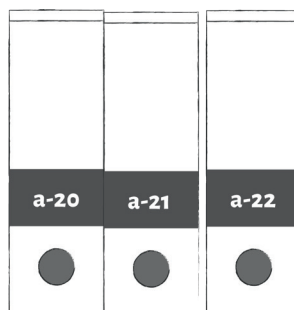
## 7 ID-DRITT LI TATTENDI U TIPPARTIČIPA FIL-PROĊESS



It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt li jattendi u jieħdu sehem fil-proċess. Dan ifisser li jistgħu jkunu preżenti meta jseħh il-proċess u jesprimu l-opinjoni tagħhom.

Jekk it-tifel/tifla tiegħek ma jkunx jistgħu jattendu l-proċess, għandhom id-dritt li jitolbu għal proċess għid jew li jitolbu tip ieħor ta' appell għidizzjarju, taħt ċerti kundizzjonijiet.

## 8 ID-DRITT LI TAČĊESSA L-MATERJALI TAL-KAŻ



It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt li jaċċessaw id-dokumenti relatati mal-każ tagħhom. L-avukat tagħhom jista' wkoll ikollu aċċess għal dawn.



## 9 ID-DRITT GĦALL-PROTEZZJONI TAL-PRIVATEZZA TAGĦHOM

It-tifel/tifla tiegħek għandhom id-dritt li l-ħajja privata tagħhom tkun protetta matul il-proċess kollu. Il-proċess generalment isir mingħajr pubbliku jew l-imħallef/qorti jista' jiddeċiedi li jmexxi l-proċess fin-nuqqas ta' pubbliku.

Ir-rekordjar tal-interrogazzjonijiet mhumiex pubbliċi. Dan ifisser li huma biss it-tifel/tifla tiegħek u l-awtoritajiet li jistgħu jarawhom u jismgħuhom.

## 10 ID-DRITT GĦALL-APPELL IN APPELLO

Jekk it-tifel/tifla tiegħek jemnu li d-drittijiet tagħhom mhux qed jiġu rispettati, huma jistgħu jappellaw lill-awtoritajiet legali u jitolbu li d-deċiżjonijiet meħuda jiġu riveduti.